



51 Elizabeth II
A.D. 2002
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 37th Parliament

1^{ère} session, 37^e législature

N^o 104

Tuesday, April 16, 2002

Le mardi 16 avril 2002

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable ROSE-MARIE LOSIER-COOL,
Speaker pro tempore

L'honorable ROSE-MARIE LOSIER-COOL,
Président pro tempore

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams	Comeau	Gustafson	Losier-Cool	Robertson
Andreychuk	Cook	Hervieux-Payette	Lynch-Staunton	Robichaud
Atkins	Cools	Hubley	Mahovlich	Rompkey
Austin	Corbin	Jaffer	Meighen	St. Germain
Bacon	Cordy	Joyal	Milne	Setlakwe
Baker	Day	Kelleher	Moore	Sibbeston
Banks	De Bané	Kenny	Morin	Sparrow
Beaudoin	Di Nino	Keon	Murray	Stollery
Biron	Doody	Kinsella	Nolin	Stratton
Bolduc	Eyton	Kirby	Oliver	Taylor
Bryden	Fairbairn	Kolber	Pearson	Tkachuk
Buchanan	Ferretti Barth	Kroft	Pépin	Tunney
Callbeck	Finnerty	LaPierre	Phalen	Watt
Carney	Forrestall	Lapointe	Pitfield	Wiebe
Carstairs	Fraser	Lavigne	Poulin (Charette)	
Chalifoux	Gauthier	Lawson	Poy	
Christensen	Gill	LeBreton	Prud'homme	
Cochrane	Graham	Léger	Rivest	

The Members in attendance to business were:

Les membres participant aux travaux sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams	Comeau	Gustafson	Losier-Cool	Robertson
Andreychuk	Cook	Hervieux-Payette	Lynch-Staunton	Robichaud
Atkins	Cools	Hubley	Mahovlich	Rompkey
Austin	Corbin	Jaffer	Meighen	St. Germain
Bacon	Cordy	Joyal	Milne	Setlakwe
Baker	Day	Kelleher	Moore	Sibbeston
Banks	De Bané	Kenny	Morin	Sparrow
Beaudoin	Di Nino	Keon	Murray	Stollery
Biron	Doody	Kinsella	Nolin	Stratton
Bolduc	Eyton	Kirby	Oliver	Taylor
Bryden	Fairbairn	Kolber	Pearson	Tkachuk
Buchanan	Ferretti Barth	Kroft	Pépin	Tunney
Callbeck	Finnerty	LaPierre	Phalen	Watt
Carney	Forrestall	Lapointe	Pitfield	Wiebe
Carstairs	Fraser	Lavigne	Poulin (Charette)	
Chalifoux	Gauthier	Lawson	Poy	
Christensen	Gill	LeBreton	Prud'homme	
Cochrane	Graham	Léger	Rivest	

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent, whereupon the Honourable Senator Losier-Cool, Speaker *pro tempore*, took the Chair, pursuant to Rule 11.

PRAYERS

INTRODUCTION OF SENATORS

The Honourable Speaker *pro tempore* informed the Senate that the Clerk of the Senate had received certificates from the Registrar General of Canada showing that:—

The Honourable George S. Baker, P.C., and

Raymond Lavigne,

respectively, had been summoned to the Senate.

The Honourable Speaker *pro tempore* informed the Senate that there were Senators without waiting to be introduced.

The Honourable Senator Baker, P.C., was introduced between the Honourable Senator Carstairs, P.C., and the Honourable Senator Rompkey, P.C., and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:—

Ian Binnie
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO
Our Trusty and Well-beloved,
The Honourable

GEORGE S. BAKER

A Member of Our Privy Council for Canada
Of Gander, in the Province of Newfoundland and Labrador,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

Le Greffier au Bureau informe le Sénat que l'honorable Président est absent pour raison majeure. En conformité de l'article 11 du Règlement, l'honorable sénateur Losier-Cool, Président *pro tempore*, occupe le fauteuil.

PRIÈRE

PRÉSENTATION DE SÉNATEURS

L'honorable Président *pro tempore* informe le Sénat que le Greffier du Sénat a reçu du Registraire général du Canada des certificats établissant que :

l'honorable George S. Baker, C.P., et

Raymond Lavigne,

respectivement, ont été appelés au Sénat.

L'honorable Président *pro tempore* informe le Sénat que ces sénateurs sont à la porte, attendant d'être présentés.

L'honorable sénateur Baker, C.P., est présenté, accompagné par l'honorable sénateur Carstairs C.P., et par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

CANADA

Ian Binnie
(G.S.)

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À
Notre fidèle et bien-aimé,
L'honorable

un membre de Notre Conseil privé pour le Canada
de Gander, dans la province de Terre-Neuve-et-Labrador,

SALUT :

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

The Honourable William Ian Corneil Binnie, a Puisne Judge of the Supreme Court of Canada and Deputy of Our Right Trusty and Well-beloved Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OTTAWA, this twenty-sixth day of March, in the year of Our Lord two thousand and two and in the fifty-first year of Our Reign.

BY COMMAND,

ALLAN ROCK

Registrar General of Canada

The Honourable Senator Baker, P.C., came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

The Honourable Senator Lavigne was introduced between the Honourable Senator Carstairs, P.C., and the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:—

Ian Binnie
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO
Our Trusty and Well-beloved

RAYMOND LAVIGNE

Of Verdun, in the Province of Quebec,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada and We do appoint you for the Division of Montarville in Our Province of Quebec.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

TÉMOIN :

L'honorable William Ian Corneil Binnie, juge puîné de la Cour suprême du Canada et suppléant de Notre très fidèle et bien-aimée Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

À OTTAWA, ce vingt-sixième jour de mars de l'an de grâce deux mille deux, cinquante et unième de Notre règne.

PAR ORDRE,

ALLAN ROCK

Registraire général du Canada

L'honorable sénateur Baker, C.P., s'approche du Bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable sénateur Lavigne est présenté, accompagné par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., et par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

Ian Binnie
(G.S.)

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À
Notre fidèle et bien-aimé,

de Verdun, dans la province de Québec,

SALUT :

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada et Nous vous désignons pour la division de Montarville de Notre province de Québec.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS:

The Honourable William Ian Corneil Binnie, a Puisne Judge of the Supreme Court of Canada and Deputy of Our Right Trusty and Well-beloved Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OTTAWA, this twenty-sixth day of March in the year of Our Lord two thousand and two and in the fifty-first year of Our Reign.

BY COMMAND,

ALLAN ROCK

Registrar General of Canada

The Honourable Senator Lavigne came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

The Honourable Speaker *pro tempore* informed the Senate that the Honourable Senators introduced today had made and subscribed the Declaration of Property Qualification required of them by the *Constitution Act 1867*, in the presence of the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed to receive and witness same.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable Speaker *pro tempore*, tabled the following:

Report of the Canadian Human Rights Tribunal for the year 2001 pursuant to the *Canadian Human Rights Act*, S. C. 1998, c. 9, sbs. 61(4).—Sessional Paper No. 1/37-716.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., tabled the following:

Report of the Yukon Land Claim Agreements for the fiscal year ended March 31, 2000.—Sessional Paper No. 1/37-717.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN :

L'honorable William Ian Corneil Binnie, juge puîné de la Cour suprême du Canada et suppléant de Notre très fidèle et bien-aimée Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

À OTTAWA, ce vingt-sixième jour de mars de l'an de grâce deux mille deux, cinquante et unième de Notre règne.

PAR ORDRE,

ALLAN ROCK

Registraire général du Canada

L'honorable sénateur Lavigne s'approche du Bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable Président *pro tempore* informe le Sénat que les honorables sénateurs présentés aujourd'hui ont fait et signé la Déclaration des qualités requises prescrite par la *Loi constitutionnelle de 1867*, en présence du Greffier du Sénat, commissaire nommé pour recevoir et attester cette déclaration.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable Président *pro tempore* dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport du Tribunal canadien des droits de la personne pour l'année 2001, conformément à la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, L.C. 1998, ch. 9, par. 61(4).—Document parlementaire n° 1/37-716.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport concernant les ententes sur les revendications territoriales au Yukon pour l'exercice terminé le 31 mars 2000.—Document parlementaire n° 1/37-717.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A Message was brought from the House of Commons in the following words:

Monday, April 8, 2002

RESOLVED,—That an humble Address be presented to Her Majesty the Queen in the following words:

TO THE QUEEN'S MOST EXCELLENT MAJESTY:
MOST GRACIOUS SOVEREIGN:

We, Your Majesty's dutiful and loyal subjects, the Commons of Canada, in Parliament assembled, approach Your Majesty with the expression of our deep and heartfelt sorrow at the demise of Her Majesty Queen Elizabeth, the Queen Mother.

We mourn the loss of Her Majesty whose kindness, graciousness and influence for good over so many years won the love, respect and admiration of us all, and there has come to each of us a sense of personal bereavement which, we say with all possible respect and duty, makes Your Majesty's sorrow our own.

We pray that the God of consolation may comfort Your Majesty and the members of the Royal Family in your bereavement, and that Your Majesty may long be spared to continue the eminent public services of your great predecessors.

ORDERED,—That the said Address be engrossed; and

That a Message be sent to the Senate informing their Honours that this House has passed the said Address and requesting their Honours to unite with this House therein.

ATTEST:

Le greffier de la Chambre des communes,

William C. Corbett

The Clerk of the House of Commons

The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton:

That an humble Address be presented to Her Majesty the Queen in the following words:

TO THE QUEEN'S MOST EXCELLENT MAJESTY:
MOST GRACIOUS SOVEREIGN:

We, the Senate of Canada, in Parliament assembled, beg leave to express our deep and heartfelt sympathy in the great sorrow which Your Majesty has suffered by the loss of Her Majesty Queen Elizabeth The Queen Mother, and to offer to Your Majesty our most sincere condolences.

The affection in which the people of Canada held Her Majesty was inspired by Her Majesty's selfless devotion to public service to the Commonwealth and to Canada in particular. Her Majesty's attachment to Canada was manifested in Her service as Colonel-in-Chief of three

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message dont voici le texte :

Le lundi 8 avril 2002

IL EST RÉSOLU,—Qu'une humble Adresse soit présentée à Sa Majesté la Reine dans les termes suivants :

À SA TRÈS EXCELLENTE MAJESTÉ LA REINE,
TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Nous, sujets loyaux et soumis de Votre Majesté, la Chambre des communes du Canada assemblée en Parlement, voudrions Lui faire part de notre profonde tristesse et de notre sympathie à l'occasion du décès de Sa Majesté la Reine Élisabeth, Reine Mère.

Nous pleurons le départ de Sa Majesté la Reine Mère dont la bonté, la bienveillance et l'influence bénéfique lui ont depuis si longtemps mérité l'amour, le respect et l'admiration de nous tous, et c'est pourquoi nous ressentons tous un deuil personnel qui nous permet — et nous le disons avec tout le respect possible — de faire nôtre le chagrin de Votre Majesté.

Nous prions pour que Dieu parvienne à consoler Votre Majesté et les membres de la Famille Royale dans votre deuil, et que Votre Majesté soit épargnée pendant encore longtemps afin de pouvoir poursuivre les services publics éminents de vos illustres prédécesseurs.

IL EST ORDONNÉ,—Que cette Adresse soit grossoyée, et

Qu'un message soit transmis au Sénat informant Leurs Honneurs que la Chambre des communes a adopté cette Adresse et priant Leurs Honneurs de se joindre à cette Chambre dans cette Adresse.

ATTESTÉ

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Lynch-Staunton,

Qu'une humble Adresse soit présentée à Sa Majesté la Reine dans les termes suivants :

À SA TRÈS EXCELLENTE MAJESTÉ LA REINE :
TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Nous, les membres du Sénat du Canada en Parlement assemblés, voudrions vous faire part de notre profonde tristesse et de notre sympathie à l'occasion du décès de Sa Majesté la Reine Élisabeth, Reine-Mère, et vous offrir nos plus sincères condoléances.

Par son dévouement entier au service du Commonwealth et du Canada en particulier, Sa Majesté la Reine-Mère a su gagner l'affection de la population canadienne. Son attachement envers le Canada s'est exprimé dans ses fonctions de colonel en chef de trois régiments canadiens,

Canadian regiments, Her patronage of a variety of Canadian charities and other organizations, and Her many visits to Canada beginning in 1939, when she accompanied His Majesty King George VI.

We assure Your Majesty that Canadians will ever hold in affectionate and grateful remembrance the love which Queen Elizabeth inspired in all peoples of this land. Our prayers for Queen Elizabeth, and for the Royal Family, are joined with those of all Canadians.

That the said Address be engrossed;

That the Honourable the Speaker of the Senate do sign the said Address to Her Most Excellent Majesty the Queen on behalf of the Senate, and that the said Address be presented to Her Excellency the Governor General by the Honourable the Speaker of the Senate; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has united with that House by adopting the said Address.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-43, An Act to amend certain Acts and instruments and to repeal the Fisheries Prices Support Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Taylor, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Oliver tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United Kingdom Inter-Parliamentary Association respecting its parliamentary visit to London, Edinburgh and Cardiff, United Kingdom, from February 10 to 16, 2002.—Sessional Paper No. 1/37-718.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

BILLS

Order No.1 was called and postponed until the next sitting.

dans l'appui qu'elle portait à de nombreux organismes de bienfaisance et autres, et dans ses nombreuses visites au Canada, à commencer par celle qu'elle a effectuée en 1939 avec Sa Majesté le roi George VI.

Nous voudrions que Votre Majesté sache que les Canadiens et les Canadiennes garderont toujours un souvenir ému de l'amour que la Reine-Mère a inspiré à tous les citoyens de notre pays. Nous joignons notre voix à celle de tous les Canadiens et prions pour la Reine-Mère et la Famille Royale.

Que cette Adresse soit grossoyée;

Que Son Honneur le Président signe ledit message à Sa Très Excellente Majesté la Reine, au nom du Sénat, et que ladite Adresse soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale par Son Honneur le Président du Sénat ; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat s'est joint à cette Chambre en adoptant ladite Adresse.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-43, Loi modifiant certains textes législatifs et abrogeant la Loi sur le soutien des prix des produits de la pêche, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Taylor, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Oliver dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association interparlementaire Canada-Royaume-Uni concernant sa visite parlementaire à Londres, Édimbourg et Cardiff (Royaume-Uni) du 10 au 16 février 2002.—Document parlementaire n° 1/37-718.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

PROJETS DE LOI

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Cook, for the third reading of Bill S-18, An Act to Amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C. for the Honourable Senator Morin moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 2 to 6 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kinsella, seconded by the Honourable Senator Bolduc, for the second reading of Bill S-36, An Act respecting Canadian citizenship.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Cook moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella, that the Bill, be not now read the second time but that the subject-matter thereof be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology; and

That the Order to resume debate on the motion for the second reading of the bill remain on the *Order Paper*.

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

Order No. 8 was called and postponed until the next sitting.

Order No. 9 was called and pursuant to Rule 27(3) was dropped from the Order Paper.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Consideration of the Twelfth Report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules—official third party recognition*), presented in the Senate on March 26, 2002.

The Honourable Senator Austin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that the Report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Stratton for the Honourable Senator St. Germain, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Forrestall, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Cook, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-18, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).

Après débat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., au nom de l'honorable sénateur Morin, propose, appuyé par l'honorable sénateur Milne, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 2 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kinsella, appuyée par l'honorable sénateur Bolduc, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-36, Loi concernant la citoyenneté canadienne.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Cook propose, appuyée par l'honorable sénateur Kinsella, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais que la teneur en soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie; et

Que l'ordre pour la reprise du débat portant deuxième lecture du projet de loi demeure au *Feuilleton*.

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

L'article n^o 8 est appelé et différé à la prochaine séance.

L'article n^o 9 est appelé et conformément au paragraphe 27(3) du Règlement est rayé du Feuilleton.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Étude du douzième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement—reconnaissance officielle d'un troisième parti*), présenté au Sénat le 26 mars 2002.

L'honorable sénateur Austin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton, au nom de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Forrestall, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Orders No. 4 and 5 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the consideration of the Fifth Report (Final) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence entitled: *Canadian Security and Military Preparedness*, deposited with the Clerk of the Senate on February 28, 2002.

After debate,

The Honourable Senator Lapointe moved, seconded by the Honourable Senator Gill, that further debate on the consideration of the report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 7 to 9 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Orders No. 44 (inquiry), 106 (motion), 40 (inquiry), 103, 122 and 119 (motions) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Milne,

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to examine and report on the need for a national security policy for Canada. In particular, the Committee shall be authorized to examine:

- (a) the capability of the Department of National Defence to defend and protect the interests, people and territory of Canada and its ability to respond to or prevent a national emergency or attack;
- (b) the working relationships between the various agencies involved in intelligence gathering, and how they collect, coordinate, analyze and disseminate information and how these functions might be enhanced;
- (c) the mechanisms to review the performance and activities of the various agencies involved in intelligence gathering; and
- (d) the security of our borders.

That the Committee report to the Senate no later than October 30, 2003, and that the Committee retain all powers necessary to publicize the findings of the Committee until November 30, 2003; and

That the Committee be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit any report with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Les articles n^{os} 4 et 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport (final) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense intitulé *L'état de préparation du Canada sur les plans de la sécurité et de la défense*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 28 février 2002.

Après débat,

L'honorable sénateur Lapointe propose, appuyé par l'honorable sénateur Gill, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 7 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

Les articles n^{os} 44 (interpellation), 106 (motion), 40 (interpellation), 103, 122 et 119 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Milne,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à mener une étude et à faire rapport sur la nécessité d'une politique nationale sur la sécurité pour le Canada. Le Comité sera en particulier autorisé à examiner :

- a) la capacité du ministère de la Défense nationale de défendre et de protéger les intérêts, la population et le territoire du Canada et sa capacité de réagir à une urgence nationale ou à une attaque ou de prévenir ces situations;
- b) les relations de travail entre les divers organismes participant à la collecte de renseignements, comment ils recueillent, colligent, analysent et diffusent ces renseignements, et comment ces fonctions pourraient être améliorées;
- c) les mécanismes d'examen de la performance et des activités des divers organismes participant à la collecte de renseignements;
- d) la sécurité de nos frontières;

Que Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 30 octobre 2003 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions jusqu'au 30 novembre 2003;

Que le Comité soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer des rapports auprès du Greffier du Sénat si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Orders No. 43, 11, 42 and 16 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Gauthier calling the attention of the Senate to the important role of culture in Canada and the image that we project abroad.

After debate,
The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Lapointe, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 73 (motion), 26 (inquiry), 44 (motion), 35 (inquiry) and 41 (motion) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator De Bané, P.C., calling the attention of the Senate to certain lessons to be drawn from the tragedy that occurred on September 11, 2001.

Debate concluded.

INQUIRIES

The Honourable Senator Taylor called the attention of the Senate to the necessity of Canada ratifying the Kyoto Protocol, which was signed on December 10, 1997.

After debate,
The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Wiebe, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Export Development Corporation, together with the Auditor General's report, for the year ended December 31, 2001, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/37-702.

Summary of the Corporate Plan for 2002-06 and the Operating and Capital Budgets for 2002 of the Export Development Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/37-703.

Report of the Clerk of the Privacy Council and Secretary to Cabinet to the Prime Minister on the Public Service of Canada, pursuant to the *Public Service Employment Act*, R.S.C. 1985, c. P-33, sbs. 47(2).—Sessional Paper No. 1/37-704.

Les articles n^{os} 43, 11, 42 et 16 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gauthier, attirant l'attention du Sénat sur le rôle important de la culture au Canada et de l'image que nous projetons à l'étranger.

Après débat,
L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Lapointe, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 73 (motion), 26 (interpellation), 44 (motion), 35 (interpellation) et 41 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur De Bané, C.P., attirant l'attention du Sénat sur certaines leçons à tirer de la tragédie du 11 septembre 2001.

Débat terminé.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Taylor attire l'attention du Sénat sur la nécessité pour le Canada de ratifier le protocole de Kyoto, lequel a été signé le 10 décembre 1997.

Après débat,
L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Wiebe, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de la Société pour l'expansion des exportations, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2001, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n^o 1/37-702.

Sommaire du plan d'entreprise de 2002-2006 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 2002 de la Société pour l'expansion des exportations, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n^o 1/37-703.

Rapport du Greffier du Conseil privé et secrétaire du Cabinet au Premier ministre sur la fonction publique du Canada, conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, L.R.C. 1985, ch. P-33, par. 47(2).—Document parlementaire n^o 1/37-704.

Summary of the Chemical Weapons Convention (CWC) entered into force on April 29, 1997, pursuant to the *Export and Import Permits Act*, R.S.C. 1985, c. E-19, sbs. 5(2).—Sessional Paper No. 1/37-705.

Report on the Actuarial Examination of the Royal Canadian Mounted Police (Dependants) Pension Fund as at March 31, 2001, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act*, R.S.C. 1970, c. R-10, sbs. 56(3).—Sessional Paper No. 1/37-706.

Report of the Export Development Corporation for the year ended December 31, 2001, pursuant to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-707.

Summaries of the Corporate Plan for 2001-02 to 2005-06 and the amended Operating Budget for 2002-02 of the Canada Lands Company Limited, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/37-708.

Report on the operation of the Special Economic Measures (Federal Republic of Yugoslavia) Regulations and the Special Economic Measures (Federal Republic of Yugoslavia) Permit Authorization Order (P.C. 2002-366), pursuant to the *Special Economic Measures Act*, S.C. 1992, c. 17, sbs. 7(9).—Sessional Paper No. 1/37-709.

Copy of Regulations amending the United Nations Suppression of Terrorism Regulations (SOR/2002-116), pursuant to the *United Nations Act*, R.S.C. 1985, c. U-2, sbs. 4(1).—Sessional Paper No. 1/37-710.

Report of Marine Atlantic Inc., together with the Auditor General's report, for the year 2001, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/37-711.

Summaries of the Corporation Plan for 2002-06 and the Operating and Capital Budgets for 2002 of the Atlantic Pilotage Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/37-712.

Summaries of the Corporation Plan for 2002-06 and the Operating and Capital Budgets for 2002 of the Great Lakes Pilotage Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/37-713.

Summaries of the Corporation Plan for 2002-06 and the Operating and Capital Budgets for 2002 of the Laurentian Pilotage Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/37-714.

Summaries of the Corporation Plan for 2002-06 and the Operating and Capital Budgets for 2002 of the Pacific Pilotage Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/37-715.

Résumé de la Convention pour l'interdiction des armes chimiques (CIAC) entrée en vigueur le 29 avril 1997, conformément à la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, L.R.C. 1985, ch. E-19, par. 5(2).—Document parlementaire n° 1/37-705.

Rapport sur l'examen actuariel de la Caisse de pension de la Gendarmerie royale du Canada (personnes à charge) au 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1970, ch. R-10, par. 56(3).—Document parlementaire n° 1/37-706.

Rapport de la Société pour l'expansion des exportations pour l'année terminée le 31 décembre 2001, conformément à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-707.

Sommaires du plan d'entreprise de 2001-2002 à 2005-2006 et du budget de fonctionnement modifié de 2001-2002 de la Société immobilière du Canada limitée, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/37-708.

Rapport sur l'application du Règlement sur les mesures économiques spéciales visant la République fédérative de Yougoslavie, et du Décret concernant l'autorisation, par permis, à procéder à certaines opérations (République fédérative de Yougoslavie), conformément à la *Loi sur les mesures économiques spéciales*, L.C. 1992, ch. 17, par. 7(9).—Document parlementaire n° 1/37-709.

Copie du Règlement modifiant le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme (DORS/2002-116), conformément à la *Loi sur les Nations Unies*, L.R.C. 1985, ch. U-2, par. 4(1).—Document parlementaire n° 1/37-710.

Rapport de Marine Atlantique S.C.C., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2001, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/37-711.

Sommaires du plan d'entreprise de 2002-2006 et budgets d'exploitation et d'investissement de 2002 de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/37-712.

Sommaires du plan d'entreprise de 2002-2006 et des budgets d'investissement et d'immobilisation de 2002 de l'Administration de pilotage des Grands Lacs Ltée, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/37-713.

Sommaires du plan d'entreprise de 2002-2006 et des budgets d'exploitation et d'investissement de 2002 de l'Administration de pilotage des Laurentides, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/37-714.

Sommaires du plan d'entreprise de 2002-2006 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2002 de l'Administration de pilotage du Pacifique, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/37-715.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:05 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

The name of the Honourable Senator Pearson substituted for that of the Honourable Senator Bryden (*March 25*).

The names of the Honourable Senators Nolin and Beaudoin substituted for those of the Honourable Senators Tkachuk and Stratton (*April 10*).

The name of the Honourable Senator Bryden substituted for that of the Honourable Senator Pearson (*April 12*).

The name of the Honourable Senator Kinsella substituted for that of the Honourable Senator Beaudoin (*April 15*).

Standing Senate Committee on Fisheries

The name of the Honourable Senator Adams substituted for that of the Honourable Senator Hubley (*March 27*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The names of the Honourable Senators Grafstein and Kroft substituted for those of the Honourable Senators Milne and Cordy (*March 27*).

The names of the Honourable Senators Rompkey and Robichaud substituted for those of the Honourable Senators Bryden and Grafstein (*April 15*).

Standing Senate Committee on National Finance

The names of the Honourable Senators Bolduc and Stratton substituted for those of the Honourable Senators Beaudoin and Johnson (*April 15*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs

The name of the Honourable Senator Angus substituted for that of the Honourable Senator Carney (*April 15*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The name of the Honourable Senator Oliver substituted for that of the Honourable Senator Robertson (*April 16*).

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Baker, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 5 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

Le nom de l'honorable sénateur Pearson substitué à celui de l'honorable sénateur Bryden (*25 mars*).

Les noms des honorables sénateurs Nolin et Beaudoin substitués à ceux des honorables sénateurs Tkachuk et Stratton (*10 avril*).

Le nom de l'honorable sénateur Bryden substitué à celui de l'honorable sénateur Pearson (*12 avril*).

Le nom de l'honorable sénateur Kinsella substitué à celui de l'honorable sénateur Beaudoin (*15 avril*).

Comité sénatorial permanent des pêches

Le nom de l'honorable sénateur Adams substitué à celui de l'honorable sénateur Hubley (*27 mars*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Les noms des honorables sénateurs Grafstein et Kroft substitués à ceux des honorables sénateurs Milne et Cordy (*27 mars*).

Les noms des honorables sénateurs, Rompkey et Robichaud substitués à ceux des honorables sénateurs, Bryden et Grafstein (*15 avril*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Les noms des honorables sénateurs Bolduc et Stratton substitués à ceux des honorables sénateurs Beaudoin et Johnson (*15 avril*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères

Le nom de l'honorable sénateur Angus substitué à celui de l'honorable sénateur Carney (*15 avril*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Le nom de l'honorable sénateur Oliver substitué à celui de l'honorable sénateur Robertson (*16 avril*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5